ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

Kingdom of Cambodia

រាជរដ្ឋាភិបាល

Royal Government

Nº. : 25 LCM

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Nation Religion King

RECEIVED
DEC 10 2013
13-11012
EXECUTIVE OFFICE OF THE SECRETARY-GENERAL

ACTION COPY

DSG

Phnom Penh, November 29 , 2013

His Excellency Ban Ki-moon
Secretary-General
United Nations

Excellency,

I have the honor to refer to Article 6 of the Agreement between the United Nations and the Royal Government of Cambodia concerning the Prosecution under Cambodian Law of Crimes Committed during the period of Democratic Kampuchea.

Following your nomination of International Co-Prosecutor in your letter dated 9 September 2013, the Supreme Council of Magistracy of the Kingdom of Cambodia has appointed Mr. Nicholas Koumjian (United States), the current reserve International Co-Prosecutor, as the International Co-Prosecutor through Royal Decree No. NS/RKT/1013/1074 dated 26 October 2013.

We look forward to hearing further regarding arrangements for his official swearing-in at the earliest opportunity, so that he may assume his position as and when appropriate.

Please accept, **Excellency,** the assurances of my highest consideration.

Prime Minister

Samdech Akka Moha Sena Padei Techo HUN SEN

RECEIVED
DEC 20 2013
EOSG/CENTRAL

NS/RKT/1013/1074

Royal Decree (*Reach Kret*)

We,

Preah Karona Preah Bat Samdech Preah Borom Neath Norodom Sihamoni Samanphom Cheath Sasna Rakhatkhateyea Khemraroadreas Puthintrea Thoreamohaksat Khemreachnea Samohorpheas Kampuchak Ekreachrothboranaksante Sophak Mongkol Lea Sereyvibollea Khemara Sreypireas Preah Chau Krong Kampuchea Thipdey,

KING OF CAMBODIA

- NOTING the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- NOTING Royal Decree No. NS/RKT/0913/903 dated 24 September 2013 on the Appointment of the Royal Government of Cambodia;
- NOTING Royal Kram No. 02/NS/94 dated 20 July 1994 promulgating the Law on the Structure and Functioning of the Council of Ministers;
- NOTING Royal Kram No. 09/NS/94 dated 22 December 1994 promulgating the Law on the Structure and Functioning of the Supreme Council of Magistracy;
- NOTING Royal Kram No. 06/Kr dated 8 February 1993 promulgating the Law on the Organization and Activities of the Adjudicative Courts of the State of Cambodia;
- NOTING Royal Kram No. NS/RKM/0801/12 dated 10 August 2001 promulgating the Law on the Establishment of Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia for the Prosecution of Crimes Committed during the Period of Democratic Kampuchea;
- Pursuant to the proposal by the Minister of Justice and approval by the Supreme Council of Magistracy on 21 October 2013.

HEREBY PROCLAIM

Article 1: To appoint **Mr. Nicolas KOUMJIAN** (American) as International Co-Prosecutor of the Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia to replace Mr. **Andrew CAYLEY** (British) following his resignation on 1 September 2013.

Article 2: Any provisions which are contrary to this Royal Decree shall be abrogated.

Article 3: The Supreme Council of Magistracy and Samdach Akka Moha Sena Padei Techo HUN Sen, Prime Minister of Cambodia, shall execute this Royal Decree.

Article 4: This Royal Decree shall be effective from the date of signature.

PRL.1310.1086

(Signed and Sealed)

NORODOM Sihamoni

Done at the Royal Palace, 26 October 2013

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១០១៣/១០៧៤

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០៩នស.៩៤ ចុះថ្ងៃទី២២ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃឧត្តមក្រុមប្រឹក្សានៃអង្គចៅក្រម
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ០៦ក្រ ចុះថ្ងៃទី០៨ ខែកុម្ភៈឆ្នាំ១៩៩៣ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការចាត់តាំង និងសកម្មភាពរបស់សាលាជំរះក្តីនៃរដ្ឋកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៨០១/១២ ចុះថ្ងៃទី១០ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០១ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតឲ្យមានអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ដែលបានការឯកភាពពីឧត្តមក្រុមប្រឹក្សានៃអង្គចៅក្រម នៅថ្ងៃទី២១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៣

ត្រាស់បង្គាប់

មាត្រា១: ត្រូវបានតែងតាំងលោក Nicolas Koumjian (ជនជាតិអាមេរិក) ជាសហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ នៅអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ដើម្បីជំនួសលោក Andrew Cayley (ជនជាតិអង់គ្លេស) ដែលបានលាឈប់ ចាប់ពីថ្ងៃទី០១ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ។

មាត្រា២: បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណា ដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

មាត្រា៣: ឧត្តមក្រុមប្រឹក្សានៃអង្គចៅក្រម និងសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តឲ្យបានសម្រេចតាមព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

មាត្រា៤: ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខាតទៅ ។

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

៣កស.១៣១០-១០៨៦

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ២៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៣

លេខៈ ១១៤៥ស.ណ
សំណៅដែលមានតម្លៃជាការចែកផ្សាយ
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៣
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King

Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

INTEROFFICE MEMORANDUM

02 December 2013

To: Mr. Knut Rosandhaug
UNAKRT Coordinator

From: Tony Kranh
Acting Director
Office of Administration

Subject: Letter of Samdech Akka Moha Sena Padei Techo HUN SEN to Secretary-General United Nations

Attached is the Letter from Samdech Akka Moha Sena Padei Techo HUN SEN to Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General , United Nations regarding the nomination of International Co-Prosecutor.

In this regard, it would be most appreciated if you could kindly forwarded to Mr. Ban Ki-moon, Secretary General of the United Nations at your earliest convenience.

Best regards,